

# GROSS-BORSTELER BOTE

## MITTEILUNGSBLATT



KOMMUNAL-VEREIN VON 1889 IN GROSS-BORSTEL R.V.

Nummer 11

November 2010

Auflage 5.000 Exemplare

[www.grossborstel.de](http://www.grossborstel.de)

92. Jahrgang

Redaktionsschluss: 10. jeden Monat



Der Lokstedter Damm/Ecke Brödermannsweg noch mit Kopfsteinpflaster und Gaslaternen.

Wer kann uns sagen, wann diese Aufnahme entstanden sein könnte?

Foto: Archiv KV

**OPTIK**  
**Facklam**

Brillen · Contactlinsen · Taucherbrillen

Borsteler Ch. 113 · Tel.: 511 55 88 · Mo.-Fr. 9-13 + 14.30-18, Sa. 9-12 Uhr



In allen Fragen der Gesundheit stehen wir  
Ihnen gern mit Rat und Tat zur Seite

Ihre

**ABC-Apotheke**

**C. und S. Berg**

Borsteler Chaussee 177 · Tel.: 553 23 00 · Fax: 553 12 39

e-mail: [berg@abc-apotheke-hamburg.de](mailto:berg@abc-apotheke-hamburg.de)

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8.30-13.00 + 14.30-18.30 Uhr · Sa. 8.30-12.30 Uhr

**Dierk Fleck e.k.**

Inh.: Nicole Johannsen  
Sanitär- und Heizungsbaumeisterin

**PLANUNG · BERATUNG · REPARATUR · NEUANLAGE**

- Klempnerei, Gas, Wasser
- Brennwert, Heizung
- Dach, Solaranlagen
- Regenwassernutzung

Brückwiesenstr. 32

Werkstatt:

Borsteler Chaussee 128



**553 73 22**

**Fax: 553 19 54**

[service@sanitaer-fleck.de](mailto:service@sanitaer-fleck.de)

[www.sanitaer-fleck.de](http://www.sanitaer-fleck.de)



RESTAURANT

**CHINA-TOWN**

Verkauf auch außer Haus

Borsteler Chaussee 110

22453 Hamburg

Tel: **511 79 04**

Öffnungszeiten:

Mo.-Sa. 12.00 – 15.00 Uhr +

17.30 – 23.00 Uhr

Sonn- u. Feiertag 12 – 23 Uhr



Ihr Frisör **Kirsten Laurien**

Sonnenbank!

Borsteler Chaussee 156

22453 Hamburg

Telefon: **553 45 94**



Lust auf  
Griechenland  
"Zur Kate"

Kellerbleek 6

22453 Hamburg

Tel.: 040-64 50 59 29

[www.lustaufgriechenland.de](http://www.lustaufgriechenland.de)

RÄUMLICHKEITEN FÜR 50 - 60 PERSONEN

**FÜR GESCHÄFTS- UND FAMILIENFEIERN**

ÖFFNUNGSZEITEN: MO.-SA. 17.00-24.00 UHR · SO. U. FEIERTAGE 12.00-24.00 UHR

(WARME KÜCHE: MO.-SA. BIS 23.00 UHR, SO. U. FEIERTAGE BIS 22.00 UHR)



# Hubertus-Apotheke

W. Spiegler · Inhaber Apotheker Peter Tomm

Borsteler Chaussee 111 · 22453 Hamburg · Tel.: 51 50 30 · Fax: 514 23 36

## MITGLIEDER-VERSAMMLUNG

am Mittwoch, 10. November um 20.00 Uhr  
im Stavenhagenhaus, Frustbergstraße

- Tagesordnung:
1. Genehmigung der Niederschrift über die Mitgliederversammlung vom 13.10.2010
  2. Aufnahme neuer Mitglieder
  3. Kommunale Angelegenheiten
  4. Verschiedenes
- kurze Pause –

Der Kommunal-Verein lädt herzlich ein zu einem  
**Märchenabend mit den Märchenerzählerinnen  
Nicole und Jessica Stellbrink**

Eintritt frei!

Siehe Artikel auf Seite 8

Gäste sind herzlich willkommen!

Der Vorstand

Nach der Versammlung gemütliches Beisammensein in der Bauerndiele

Ältere Borsteler Mitglieder holen wir gerne ab und begleiten sie auch wieder heim!

Anmeldungen bitte bei Monika Scherf, Tel.: 553 75 20

### AUS DEM INHALT

Verzweiflungsakt od. "Salamitaktik"	Seite 7	"Der Froschkönig"	Seite 12
Märchenhaftes Erzähltheater	Seite 8	Kukuk im November	Seite 13
Beitragserinnerung	Seite 9	Bürgerhaus Groß Borstel	Seite 13
Gerlach Fiedler †	Seite 9	Schimmel, Orgel, "offene Kirche"	Seite 14
Veranstaltungen der "Freunde"	Seite 10	Alt - Älter - Antik - HanseAntik	Seite 15



## Günter Junghans

Elektrotechnik

Inh. Rico Gäth · Elektromeister

Wir helfen Ihnen bei allen elektrischen Problemen

Kabelfernsehanschlüsse

Installation · Reparatur · E-Warmwasser

Engentwiete 15 · 22850 Norderstedt · ☎ 51 59 88 · Fax: 51 07 56



Montag – Freitag 12.00 - 15.00 Uhr:  
**Mittagstisch ab € 4,50, Buffet € 5,90**

**Restaurant-Öffnungszeiten:**

Mo.-Fr. 12-22, Sa. 16-22, So.- & feiertags 12.00-22.00 Uhr

**Nutzen Sie unseren Lieferservice:**

Mo.-Fr. 12-15 + 17-22, Sa. 16-22 + Sonn-&Feiertag 12-22 Uhr,  
auch online-Bestellungen möglich: [www.zixin.de](http://www.zixin.de)

**Borsteler Chaussee 179 · 22453 Hamburg · Tel./Fax: 85 15 98 58**

## **BERICHT ÜBER DIE MITGLIEDERVERSAMMLUNG AM 13.10.2010** **Versammlungsniederschrift**

Der 1. Vorsitzende, Wolf Wieters, eröffnet die form- und fristgerecht einberufene Mitgliederversammlung um 20.00 Uhr.

Vor Eintritt in die Tagesordnung erheben sich die Anwesenden zu Ehren unserer verstorbenen Mitglieder, Herrn Gerlach Fiedler (85 Jahre) und Frau Luise Westphalen (81 Jahre).

Zur Tagesordnung:

1. Die Niederschrift über die Mitgliederversammlung vom 08.09.2010 (abgedruckt im „Boten“ für Oktober) wird genehmigt.
2. Es wird ein neues Mitglied in den Verein aufgenommen und herzlich begrüßt.
3. **Kommunale Angelegenheiten**

a. **Vorstellung von Polizeioberrat Frank Fock, neuer Leiter des PK 23**

Herr Fock wird von Herrn Böwig begleitet, der zur Zeit im eingeschränkten Rahmen die erkrankten Bürgernahen Beamten Klessny und Sandkamp vertritt.

Nach zweijähriger Tätigkeit wurde der bisherige Leiter des PK 23, Helmut Süßen, ins Landeskriminalamt versetzt. Zum 01.07.10 übernahm sein Nachfolger Frank Fock dieses Amt. Er verfügt über mehr als acht Jahre Erfahrung als Leiter von Polizeikommissariaten.

Nachdem Herr Fock sich vorgestellt hat, betont er, dass der Polizei der Kontakt zur Bevölkerung sehr wichtig sei. Er hebt auch hervor, dass im Vergleich zu anderen Stadtteilen die Sicherheitslage in Groß Borstel recht gut sei.

Nach einer kurzen Einführung stellt Herr Fock sich den Fragen aus der Versammlung. Es wird bemängelt, dass die Radwege insbesondere am Klotzenmoor äußerst schlecht seien. Auch wenn die Polizei nicht für die Beschaffenheit der Radwege verantwortlich sei, bestätigt Herr Fock, dass der Zustand der Radwege ein allgemeines Problem der Stadt sei. Doch angesichts der Haushaltslage halte er es für unwahrscheinlich, dass kurzfristig mit gravierenden Verbesserungen zu rechnen sei. Er empfiehlt jedoch, auf Mängel hinzuweisen, wenn vom schlechten Zustand Gefahren ausgehen.

Vom Publikum wird beanstandet, dass zu manchen Zeiten die Borsteler Chaussee zu einer Rennstrecke werde und häufig Rotlichtsünden begangen werden. Dies sei der Polizei bekannt, und daher haben in der Vergangenheit immer wieder Kontrollen stattgefunden. Dabei seien auch Gesetzes-

### **Polsterei u. Raumausstattung** **Albert Warnecke**

**Offakamp 13**  
**Hamburg-Lokstedt**  
**Tel.: 55 77 150**



**Die Polsterei in Ihrer Nähe!**

## **GARTENGESTALTUNG**

**Reinald Kruse**

Gärtnermeister

Beratung · Planung · Neuanlage  
Beton- und Natursteinarbeiten  
Pflanzungen · Gartenpflege

**Nirnheimweg 26 22453 Hamburg**  
**Tel. 040 / 553 76 08**



### Privaten Geigenunterricht

erteilt die Diplom- und  
Konzertgeigerin

**Micaela Storch**  
an Anfänger und

Fortgeschrittene, Kinder und Erwachsene,  
auch Bratschenunterricht

**Tel./Fax: 55 77 34 78**

### Medizinische Fußpflege

HILDEGARD SPRINGER

HAUSBESUCHE



Sollten Sie mich nicht  
persönlich erreichen,  
sprechen Sie bitte auf  
meinen Anrufbeantworter

TELEFON 040/553 48 93

übertretungen festgestellt worden. Trotzdem sei eine verstärkte Kontrolle auch aus personellen Gründen nicht möglich, da die Verkehrsstaffel vorwiegend an Unfall-schwerpunkten eingesetzt werde.

Auf den Hinweis, dass am Haldenstieg überwiegend falsch geparkt werde, bittet Herr Fock, dass in derartigen Fällen die beeinträchtigten Bürger auf der Wache anrufen mögen. Das gelte insbesondere dann, wenn Gehwege nicht mehr mit Kinderwagen, Rollatoren usw. benutzbar sind. Die Polizei bemühe sich jedoch, mit Augenmaß zu handeln und keinen Kleinkrieg mit der Bevölkerung zu entfachen.

Äußerst besorgt zeigte sich ein Mitglied angesichts häufiger Kerosintransporte über den Straßenzug Spreenende, der durch Verkehrsinseln an einigen Stellen sehr eng sei. Es wäre wünschenswert, wenn Gefahrguttransporte hier verboten werden könnten. Herr Fock wird dies prüfen.

Schließlich weist Herr Fock darauf hin, dass durch Mitarbeit der Bevölkerung die Gefahr von kriminellen Handlungen gemindert werden könne. Beispielsweise kann der Einbruchschutz bei Wohnungen

durch Sicherung von Fenstern und Türen verbessert werden. Auch sei die Beobachtung von Ungewöhnlichem in der Nachbarschaft sehr wichtig. Wenn Fremde z.B. auffälliges Verhalten zeigen und in der Nähe herumschleichen, sollten diese Fälle unbedingt der Polizei gemeldet werden (auch über Notruf 110). Auch wenn Alarmanlagen laufen – insbesondere nachts – sollte die Polizei informiert werden.

b. **Veranstaltung BIG Fluglärm am 19.10.10 im Stavenhagenhaus**

Die Mitglieder sollen nach der Unterschriftenaktion vom Juni über die Ergebnisse und weitere Schritte informiert werden. Als Referent und Gesprächspartner steht der 1. Vorsitzende der Bundesvereinigung Fluglärm, Breidenbach, zur Verfügung. Beginn ist um 19.30 Uhr.

c. **Kukuk Herbst/Winter 2010/2011**

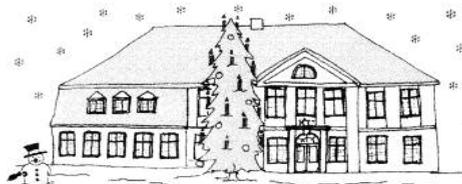
Die Veranstaltungen beginnen im Oktober (vgl. Oktober-Bote, S.10); geplant sind insgesamt 9 Veranstaltungen, die auf einem Flyer, der in den nächsten Tagen vorliegt, genannt werden.

d. **„Apfelfest“ am 24.10.10**

Dem Oktober-Boten ist unter dem Titel

## 10. Adventsmarkt im Stavenhagenhaus

am Sonntag, 5. Dezember 2010 von 11.00–17.00 Uhr



Es warten unter anderem auf Sie: Bilder, Bücher, Porzellanmalerei, Schmuck, Seidenmalerei, Teddys, Töpferware und vieles mehr ...

natürlich auch Kaffee und Kuchen. Sichern Sie sich Ihren

Verkaufsstand bis zum 1. Dezember 2010 bei Christa Hinrichsen, Telefon 553 48 14

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!!



# FRANKYS CAFÉ & BAR

Jeden Freitag im Advent: 1/2 Ente vom Grill

Bitte mit Voranmeldung!

Kabellos ins Internet · Geöffnet Mo.-Fr. ab 11.00 Uhr bis open End

Sa. und So. 10.00 Uhr (mit Frühstück) bis open End

Frank Fliegner · Borsteler Chaussee 198 · Tel.: 59 35 48 99 · www.frankys-cafe-bar.de



„Ausgezeichnete Idee!“ zu entnehmen, dass das Projekt unseres Groß Borsteler Mitbürgers Jan Schierhorn - ‚Das Geld hängt an den Bäumen‘ - zum zweiten Mal mit einem Preis ausgezeichnet wird. Zu dem dafür im Stavenhagenhaus und/oder darum herum geplanten Apfelfest sind alle Groß Borsteler, insbesondere auch die Kinder, am Sonntag, 24.10., zwischen 11 und 14 Uhr herzlich eingeladen. Die Preisverleihung erfolgt um 12.00 Uhr.

#### e. „Tanz op de Deel“ am 30.10.10

Das inzwischen zur Tradition gewordene Fest zum Ende der Sommerzeit ist zwar eine Veranstaltung des Kommunal-Vereins, steht aber allen offen, die Spaß am Tanzen, Klönen, Essen und Trinken zur Musik der auch bereits traditionell bei uns auftretenden ‚Guten Geister‘ haben.

#### 4. Verschiedenes

##### - Pehmöllers Garten

Herr Gensler ist wieder einmal tätig gewesen. Vor kurzem hat er offensichtlich zumindest einen Teil des Teiches zuschütten lassen (weil wir das Gelände natürlich nicht betreten, können wir das nicht so ganz genau, da nur von außen wahrnehmen).

Der Kommunal-Verein hat diesen neuerlichen Schritt einer offensichtlich gezielten 'Salami-Taktik' des Herrn Gensler dem Bezirksamt mitgeteilt, das die Angelegenheit prüft, und wird im Regionalausschuss am 18.10. das Thema ebenfalls ansprechen (siehe Artikel auf Seite 7)

- Es wird darauf hingewiesen, dass wegen der **Beseitigung von Fahrbahnschäden** die Kreuzung Rosenbrook / Deelböge / Alsterkrugchausee / Borsteler Chaussee vom 15.10. 10 Uhr bis 18.10. 5.00 Uhr nur eingeschränkt befahrbar ist.

Der 1. Vorsitzende beendet die Mitgliederversammlung um 20.55 Uhr. Anschließend lassen sich die Zuschauer - sehr zur Erheiterung aller - von Störtebekers Mannen und Frauen des Theater Ik's zu Piraten ausbilden.

## GIESE RECHTSANWÄLTE

Hans J. Giese

- Fachanwalt für Erbrecht
- Zertifizierter Testamentsvollstrecker (AGT)
- Praxis für Erb- und Familienrecht
- Erbrecht, Testamentsvollstreckung Unternehmensnachfolge
- Familien-, Unterhalts-, Scheidungsrecht

Borsteler Chaussee 17-21  
22453 Hamburg

Tel.: 422 88 00 / Fax: 422 69 27

Internet: [www.rechtsanwalt-giese.de](http://www.rechtsanwalt-giese.de)  
E-Mail: [kanzlei@rechtsanwalt-giese.de](mailto:kanzlei@rechtsanwalt-giese.de)

## S+G

**Eine Firma – alle Gewerke!**

Handy: 0160-919 838 69



- Klassische Homöopathie -  
Für Erwachsene und Kinder

Regina Kossak  
Heilpraktikerin

Moorweg 7k · 22453 Hamburg (Gr. Borstel)  
Tel.: 55 77 33 85 · Termine n. Vereinbarung



## Kurbad Team Groß Borstel Massage und Krankengymnastik

Krankengymnastik nach Bobath · manuelle Therapie  
· Elektrotherapie · med. Wellness  
Fangopackungen · Logopädie  
Fußpflege · Kosmetik

**Uwe Holz · Borsteler Chaussee 102  
22453 Hamburg · Telefon 51 61 59**

## KOMMUNALE ANGELEGENHEITEN

### Verzweiflungsakt oder “Salami-Taktik” ?

Ende September konnten die Groß Borsteler erneut - im wahrsten Sinne des Wortes - umwälzende Aktivitäten in “Pehmöllers Garten” beobachten:

#### Der neue Groß Borstel Kalender 2011 von Horst Scherf ist fertig!

Erhalten können Sie den Kalender für € 9,-  
auf den Mitgliederversammlungen des  
Kommunal-Vereins im Stavenhagenhaus  
sowie in der ABC-Apotheke, Borsteler Chaus. 177  
und bei Scherf, In der Masch 8,  
Tel.: 553 75 20.

Ein Teil des über 100 Jahre alten historischen Teiches wurde zugeschüttet, und zwar exakt der Teil des Teiches, den die “Siebte Grundbesitz Gensler KG” in ihrer - am 11. Januar 2010 auf der Regionalausschuss-Sitzung in der Carl-Götze-Schule vorgestellten - Hotelplanung verändern wollte. Die Teilnehmer an der

Sitzung werden sich noch lebhaft erinnern, wie vehement diese massive Hotel-, Parkhaus- und Apartementplanung sowohl von den Borsteler Bürgern als auch von den Bezirkspolitikern abgelehnt wurde. Bis heute liegen weder ein Bauantrag dieser Planung noch eine neue Planung vor – von einer Baugenehmigung ganz zu schweigen. Doch die Eigentümerin vermittelt mit der teilweisen Zuschüttung des Teiches den Eindruck, als habe die Bauphase bereits begonnen. Bereits im März dieses Jahres wurden 10 Bäume gefällt und die gesamte Hecke am Rückhaltebecken an der Papenreye entfernt – unerlaubt, ungenehmigt!

#### Fachkosmetikerin Martina Pfingsten

15 jährige Berufserfahrung in med. Kosmetik

Aknebehandlung  
Lymphdrainage (Gesicht & Dekolleté)  
Klassische Kosmetikbehandlung

Groß Borstel  
Bitte vereinbaren Sie einen Termin  
**unter der Telefonnummer: 514 301 23**



## Tanzatelier

Schule für künstlerischen Tanz

**Tanzen macht Freude!!**

Wir unterrichten:

Ballett, Jazz, Modern Dance, Musical, HipHop,  
Stopp und das Körpertraining **GYROKINESIS®**

**Tänzerische Früherziehung - neuer Kurs am Fr., 16-16,45 Uhr**

**Jazz am Vormittag - neuer Kurs am Di., 10-11 Uhr**

Um Anmeldung wird gebeten: **Tel.: 55 33 4 99**

Sabine Lehmann, Tanzpädagogin, Borsteler Bogen 27, 22453 Hamburg  
E-Mail: [tanzatelier-hamburg@web.de](mailto:tanzatelier-hamburg@web.de) · [www.tanzatelier-hamburg.de](http://www.tanzatelier-hamburg.de)

**Am 1.+ 2. Adventssonntag haben wir von 10.00-13.00 Uhr geöffnet,  
am 3. Adventssonntag ist von 9.00-16.00 und  
am 4. Adventssonntag von 8.00-18.00 Uhr geöffnet.**



**Inh.: I. Cumert**

Borsteler Bogen 1

22453 Hamburg

Tel.: 040- 553 75 64

Fax: 040-553 79 86

**Heiligabend haben wir von 7.00-14.00 Uhr geöffnet**

**Grabgestecke zum Totensonntag · Adventskränze u. -gestecke**

Was treibt die "Siebte Grundbesitz Gensler KG" zu derartig unverständlichen Aktionen – Verzweiflung oder "Salami-Taktik"? Ist ihr klar, dass sie hier massiv gegen die Bestimmungen des Artenschutzes verstoßen hat? Die Sympathien der Borsteler Bürger erwirbt man sich auf diese Weise nicht, und wohl auch nicht die des Bezirksamts Hamburg-Nord.

Der Kommunal-Verein hat sich am 18. Oktober an den Regionalaussschuss Fuhlsbüttel-Langenhorn-Alsterdorf-Groß Borstel ge-

wandt, der diesen erneuten Verstoß sehr ernst nimmt. Es herrschte bei allen Fraktionen Einigkeit darüber, dass ein derartiges Vorgehen der Eigentümerin nicht hingenommen werden könne und man sich umgehend der Angelegenheit annehmen werde.

Wir hoffen, dass auch das Bezirksamts diesem unkalkulierbaren Treiben der Eigentümerin und der damit verbundenen allmählichen Zerstörung des Jahrhunderte alten Parks mit seinem - noch immer - reichen Baumbestand und dem Teich nicht länger tatenlos zusieht.

T. M.-W.

## Märchenhaftes Erzähltheater

Der Herbst hat begonnen, die dunkle Jahreszeit steht vor der Tür, und was gibt es Schöneres in dieser Zeit, als sich am Abend in der gemütlichen und stimmungsvollen Atmosphäre des Stavenhagenhauses Märchen erzählen zu lassen. Nun schon zum zweiten Mal lassen die aus Groß Borstel stammenden Zwillingsschwwestern, Nicole und Jessica Stellbrink, am

**Mittwoch, 10.11.2010 um 20.30 Uhr,**

nach der Mitgliederversammlung des Kommunal-Vereins das traditionell "freie" Erzählen neu aufleben. Sie erzählen lebendig und facet-



### **Goldschmiede Judith Lotter – Ein Schmuckstück in Groß Borstel**

Schauen Sie gerne einmal  
auf einen Kaffee oder Tee vorbei.

Tel. Terminabsprache  
unter 553 72 07

Ich freue mich auf Ihren Besuch!

**Judith Lotter**

## TankCenter Groß Borstel

- BISTRO + BOUTIQUE
- TEXTIL-WASCHANLAGE
- FAHRZEUGINNENREINIGUNG
- ÖLWECHSEL
- BATTERIE- + REIFENSERVICE

TankCenter Groß Borstel Inh. Yavuz Özgen  
Borsteler Chaussee 95 22453 Hamburg  
Tel. 0 40 / 51 72 35 Fax 0 40 / 5 11 97 16

**UNSER SERVICE MACHT DEN UNTERSCHIED**



# Schwimmschule Jürgen Fiedler

Baby – Kinder – Erwachsene

Bronze – Silber – Gold

Aquafitness · [www.schwimmschulefiedler.de](http://www.schwimmschulefiedler.de)

Nedderfeld 110 · 22529 Hamburg · Telefon: 46 30 00

tenreich heimliche und unheimliche Märchen und Geschichten zur Nacht für jung und alt. Märchen, Sagen und Geschichten begleiten die Schwestern schon von Kindheit an. Aber nicht nur für Kinder, sondern gerade für Erwachsene beinhalten Märchen einen ganz eigenen Zauber. Noch heute sind ihre Themen aktuell und spiegeln unsere Lebenswelt wieder.

Die Veranstaltung wird in der Bauerndiele stattfinden, und um das schaurig-schöne Hörerlebnis noch zu steigern, wird Frau Schlaack eine Kürbissuppe anbieten. Sie sollten die Suppe aber bestellen, bevor die Märchenerzählerinnen mit ihrem Programm beginnen...

## Beitragserinnerung

Leider haben viele Mitglieder den Beitrag für 2010 noch nicht bezahlt. Sollten Sie dazu gehören, bitte ich Sie, dieses möglichst umgehend zu erledigen. Der Beitrag pro Person beträgt € 1,00 und für Paare € 1,50 pro Monat. Die Konten des Kommunal-Vereins sind: Hamburger Sparkasse, BLZ 200 505 50,

Konto-Nr. 1222-120014,  
Postbank Hamburg, BLZ 200 100 20,  
Konto-Nr. 310661-202. Auskünfte bei Monika Scherf, Tel: 553 75 20.

## Gerlach Fiedler †

Er konnte noch in diesem Jahr mit seiner Frau Dagmar die Diamantene Hochzeit feiern, doch kurze Zeit später - am 15. September - starb der bekannte Theaterschauspieler, Rezitator und Regisseur Gerlach Fiedler. Zur Trauerfeier, die in der Eppendorfer Kirche stattfand, waren zahlreiche Wegbegleiter gekommen, u.a. die Schauspieler Volker Lechtenbrink, Jan Fedder, Claudia Hierschel, der Schriftsteller Harry Rowohlt, der Pianist Gottfried Böttger.

Der 1925 in Mannheim geborene Gerlach Fiedler, der 1947 seine erste Anstellung als Sprecher und Regisseur beim NWDR (später NDR) erhielt, wird wohl als Stimme des Krümelmonsters aus der Sesamstraße unvergesslich bleiben.



## Die Schneiderei

Ildiko de Carvalho

Öffnungszeiten:

Mo., Di., Do. 10-13 + 14.30-19 Uhr

Di., Fr. 10-13 + 14.30-17 Uhr

Sa. 10-13 Uhr

Borsteler Chaussee 198 · Tel: 63 94 47 79



## Olga Unger Fotografie

Brödermannsweg 75  
22453 Hamburg - Groß Borstel

*Hochzeiten, Portraits,  
Family & Kids, Tierfotos  
Fotografie im Studio & Outdoor  
Pass und Bewerbungsfotos*

Tel. 040 78 89 12 77

e-Mail: [Info@nobel-foto.de](mailto:Info@nobel-foto.de)

[www.nobel-foto.de](http://www.nobel-foto.de)

Termine nach Vereinbarung



Prospero's  
Al Baffo

## RESTAURANT AL BAFFO

**So., 14.11. Herbstmenü um 19.00 Uhr**  
**5 Gänge herbstliche italienische Gerichte EURO 21,-/p. Pers.**

nur auf Vorbestellung solange Plätze frei!

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 19.00-24.00 Uhr, Sa.+ feiertags 19.00-24.00 Uhr, So. Ruhetag

Reservierungen unter Tel.: 553 79 81

Prospero's Al Baffo · 22453 Hamburg · Stavenhagenstr. 28

- Raucherentwöhnung und Gewichtsabnahme effektiv und leicht

Termine nach Vereinbarung



- mit Grippeprophylaxe fit in die Grippezeit
- Hilfe bei seelischen Konflikten und chronischen Krankheitsverläufen

**Dietrich Hartmann · Heilpraktiker · Telefon 69 79 77 10**

Er lieh seine markante Stimme zahlreichen Hörspielfiguren, u.a. ebenso vielen Figuren der "Drei Fragezeichen"-Geschichten. Auch in Groß Borstel konnten wir Gerlach Fiedler mehrmals als "Vorleser" erleben: nach den Mitgliederversammlungen des Kommunal-Vereins und in der Groß Borsteler Bücherhalle (als wir noch eine hatten). Als langjähriges Mitglied des Kommunal-Vereins nahm er regen Anteil am Geschehen in unserem Stadtteil. Gerlach Fiedler wird vielen Groß Borstelern -

nicht nur durch seine Auftritte im Stavenhagenhaus - im Gedächtnis bleiben. T. M.-W.

## Veranstaltungen der "Freunde"

Mit einem umfangreichen Veranstaltungsprogramm warten die "Freunde des Stavenhagenhauses" im November auf:

**Am Donnerstag, 4.11. um 20.00 Uhr,** findet - als Sonderveranstaltung - eine Lesung mit **Helga und Jürgen Bertram** zu ihrem Buch

Fortsetzung auf Seite 12

# Kleinanzeigen

Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk Woltersstraße 6, Tel/Fax: 514 18 94  
Redaktionsschluß: am 10. f.d. folg. Monat.

**Dipl. Gitarrist erteilt Gitarrenunterricht** für Kinder und Erwachsene, Tel.: 499 380.

**„Große Freiheit“ vor den Toren Hamburgs: EFH, Bj. 1994, Wohnfl. ca. 242 m², Grundst. ca. 2.000 m², KP € 590.000,-** zzgl. Ct., Stefan & Trachte Immobilien, 040-386 366 44/45, info@stefan-trachte.de

**Elektro-'Shoprider', 2 Jahre alt, guter Zustand, 700 € VB, Tel.: 553 78 81.**

**Natur- und Granitsteinarbeiten vom Feinsten.** Gala-Bau, Tel.: 0171-47 38 710.

**Goldschmiedekurse in Groß Borstel!** Anf. u. Fortgeschr., kl. Kurse, Tel.: 553 72 07.

**Wir kaufen Häuser!**

**Harro Zufall Immobilien GmbH, Lütt Kollau 15a, 22453 Hamburg, Telefon: 040/513 10 007.**

**Groß-Borstel: Rotkl.-EFH, Bj. 1984, Wohnfl. ca. 200 m², Grundst. ca. 1.170 m², KP € 695.000,-** zzgl. Ct., Stefan & Trachte Immobilien, 040-386 366 44/45, Info@stefan-trachte.de

**Malerarbeiten aller Art! Telefon: 553 33 86**  
Dirk Feicke, Malermeister.

**Ankauf – Beratung – Verkauf** von Schmuck, Porzellan, kl. Antiquitäten, Haushaltsaufl. Tel: 0175-35 11 933.

**Erledige für Sie alle Arbeiten in Haus und Garten** - schnell, gut und preiswert (auch Malerarbeiten), Tel. 0162-63 24 858.

# Hörgeräte in Ihrer Nähe.

**Gutes Hören "Made in Winterhude"**



IHR SPEZIALIST IM OHR

**Bode Hörakustik**  
Alsterdorfer Straße 9  
22299 Hamburg  
Tel.: 040-41 35 72 61  
www.bode-hoerakustik.de

# VERANSTALTUNGEN IN GROSS BORSTEL

## Kommunal-Verein

**Mitgliederversammlung**  
am 10. November 2010

## Sprachkurse im Stavenhagenhaus

**Spanisch:** Anfängerkurs am Do. von 18.00–19.00 Uhr, Fortgeschrittene: Do. von 19.00–20.00 Uhr. Auskunft bei Herrn Galarza, Tel: 553 71 16

## Der Singekreis

trifft sich am 17.11. um 19.30 Uhr im Stavenhagenhaus. Interessierte Sänger und Sängerinnen sind herzlich willkommen. Anmeldung bei E. Wersich, Tel.: 553 53 70

## Der Literaturkreis

trifft sich jeden 3. Mittwoch im Monat um 20 Uhr im Stavenhagenhaus.

## Malkurs

Jeden Mi. von 15-17 Uhr und 18-20 Uhr. Kosten: € 60,-/Mt. Einstieg jederzeit möglich! Anmeldung bei Sergio Scardovelli, Tel.: 480 24 42

## Vorankündigungen

Weihnachtliche Mitgliederversammlung mit dem Singekreis Ekkehart Wersich am 8. Dezember um 19.30 Uhr.

## Der 1. Kreativer Wintermarkt

findet am 27.11. von 11.00-17.00 Uhr im LSV-Clubheim, Borsteler Chaussee 330, statt. Groß Borstelerinnen präsentieren kunsthandwerkliche Schätze und Köstlichkeiten. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

## Freunde des Stavenhagenhauses

laden herzlich ein einem Konzert der Jugendmusikschule "Junge Künstler stellen sich vor" am 21.11. 2010 um 11.30 Uhr im Stavenhagenhaus. Zwei weitere Veranstaltungen lesen Sie bitte im Artikel auf Seite 10

## Ev. Familienbildung Eppendorf Eine Einrichtung des Ev.-luth. Kirchenkreises Hamburg-Ost

Eppendorf - Loogeplatz 14/16, Tel: 460793-22, Fax: 460793-28, [www.offenekirchehamburg.de](http://www.offenekirchehamburg.de)  
Aus dem Programm: Advents- und Weihnachtsbasteln f. Eltern u. Kinder ab 5 J., mit Geschichten hören, Singen u. Basteln, am 25.11. v. 16-18 Uhr, Gebühr: € 8,00, Kurs-Nr. U13641.

## Kulturhaus Eppendorf

Martinistr. 40, Tel.: 48 15 48  
Am Mo., 8.11. um 18.30 Uhr: Besichtigung: Unterirdischer Luftschutzbunker Tarpenbekstr. "Subbühne". Verant.: Stadteilarchiv Eppend., Treff: Tarpenbekstr. 68, € 4,00.  
Fr., 19.11. um 20.00 Uhr: "Arsen und Spitzenhäubchen" v. Joseph Kesselring, gespielt v. "Theater Oldtimer", € 9,00.

## Groß Borsteler Gesundheitsforum am Di., 16.11. um 19 Uhr:

Zum Thema "Diabetes" lädt "Aktiv ab 40 e.V." in Kooperation mit Frau Dr. med. Pfeil-Wolmann herzlich ein ins Stavenhagenhaus. Auskunft und Anmeldung: Tel.: 553 26 48

## LAB Lange Aktiv Bleiben Borsteler Chaussee 49

Tel.: 386 52 113  
Mo. 10-11.30 Französisch  
Di.: 10-11 Gym I, 11.15-12.15 Gym II, 18-19 Gym III  
Di. NEU: 11.40-12.40 Gym IV  
Di.: 14-15.30 Computerkurs 2  
Mi.: 10-11.30 Computerkurs 1  
14.30-17.00 Uhr Spielenachm.  
Mi.: 24.11., 14.30-17 Bingo  
Mi., 10.11.: Weihnachtsbasar von 13-17 Uhr, Eintopf f. jeden, Selbstgemachtes sehen u. kaufen, Kaffee und Kuchen.  
Do.: 10.00-11.00 Yoga  
Fr.: 10-11.30 Englisch und 15.00-16.30 Kaffee, Kuchen, Singen.  
So.: 14.30-17.00 Café

## „Aktiv ab 40 e.V.“

Gesundheitsorientierte Bewegungsangebote für Menschen, die aktiv werden und bleiben wollen.  
Aktiv ab 40 e.V.  
Brödermannsweg 47 f,  
22453 Hamburg  
Tel.: 553 26 48, Fax: 553 21 65  
e-mail: [Aktiv-ab-40@gmx.de](mailto:Aktiv-ab-40@gmx.de)

## 10 Jahre Vokalensemble "Hamburg Mozarteum"

Jubiläumskonzert am 19.11. um 19.30 Uhr in St. Martinus Eppendorf, Martinistr. 33. Auf dem Programm stehen Werke von Torelli (Trompetenkoncert D-Dur), Bach (Jesu meine Freude), Mozart (Missa in B) und Vivaldi (Gloria). Leitung: Doris Vetter, Trompete: H.J. Packeiser

## Taxi-Ruf, Warnckesweg

Telefon 553 49 44



## Tabakwarenfachgeschäft

Sonja Reincke/I man Hosseini

Lotto · Zeitschriften · Hermes Paketservice  
Mo. - Fr. durchgehend von 7.00 - 18.00 · Sa. 8.00-13.00 Uhr  
Warnckesweg 1 · 22453 Hamburg · Tel./Fax: 553 49 32



## Rückenproblem? Hexenschuss? Bandscheibenvorfall? Tennisellenbogen?

Peter Glatthaar, Arzt und ausgebildet in Osteopathie und OMT, orthopädisch manueller Therapie nach Maitland, behandelt Sie mit weichen Mobilisationen der Wirbelsäule, neurodynamischen Techniken und der Erfahrung 20-jähriger Therapie.

Peter Glatthaar - Arztpraxis, Borsteler Bogen 27, 22453 Hamburg, Tel.: 57 00 88 95  
Private Kassen und Selbstzahler · [www.maitland-praxis.de](http://www.maitland-praxis.de)

### Arztpraxis mit angeschlossener KG-Praxis und Fitness-Studio

“Wer baut, der bleibt” statt.

Helga und Jürgen Bertram sind bei ihren Recherchen für ihr Buch auf Menschen gestoßen, die trotz ihrer schlimmen Erfahrungen aus Liebe zur deutschen Sprache und Kultur zurückkehrten in ihre deutsche Heimat. Einer ihrer Protagonisten ist der deutschstämmige Querflöten-Virtuose **Moshe Aaron Epstein**, der an der Hamburger Musikhochschule lehrt. Er begleitet die Lesung der beiden Autoren auf seinem Instrument und beteiligt sich an der anschließenden Diskussion.

Hören Sie am **Sonntag, 21.11. um 11.30 Uhr**, das Konzert der Jugendmusikschule Hamburg unter dem Motto “Junge Künstler stellen sich vor”.

Am **Montag, 22.11. um 20.00 Uhr**, geht es gleich weiter mit “percussion für hellhörige” – ein Gesprächskonzert. **Prof. Cornelia Monske** sagt über ihr Thema “... es ist Musik für wache Ohren und für aufgeweckte Menschen, für Traditionsbewußte und für Neugierige”. Auf den verschiedensten Instrumenten, z.B. Marimba, Vibraphon, Bongo, Conga, Schellen, Klangstäben, Glockenspiel, führt sie “Rhythmus, Klang und Bewegung in Harmonie” vor.

Zu allen Konzerten laden die “Freunde” ganz herzlich ein!

### Der Froschkönig

“Sie wollte doch eigentlich nur ihre Kugel wiederhaben. Gut, sie hat ihm gesagt, dass er mitkommen kann, aber sie wusste ja nicht, dass er wirklich hinterher hüpf’t ...

Jetzt sitzt er hier. Und schmatzt. Ihh – wie eklig! Den soll sie mit auf ihr Zimmer nehmen? ‘Was Du versprochen hast, das musst Du auch halten’, dröhnt die Stimme des Vaters in ihren Ohren. Aber ist das die Lösung?”

Dieses altbekannte Grimmsche Märchen bringt am 11. November um 15.30 Uhr das “tamalan-theater” im Stavenhagenhaus auf die Bühne. Die zwei Akteure werden das Märchen

### Gärtnermeister Stefan Taggesell

- Baumschnitt
- Strauchschnitt
- Baumfällung/Rodung

Merckelweg 11 · 22453 Hamburg  
Tel.: 040/553 42 82



Hauskrankenpflege  
Groß Borstel  
GmbH

Hauskrankenpflege Groß Borstel | Borsteler Chaussee 154 | 22453 Hamburg | [info@hgb-pflege.de](mailto:info@hgb-pflege.de)

Pflegedienst – individuell betreut – zu Hause bleiben



zertifizierte Qualität  
nach  
DIN ISO  
9001:2008

Kostenlose Beratung zu Ihrer individuellen Pflege

040 553 67 82



## IHR GROSSBORSTELER REISEBÜRO WARNCKESWEG 4

DB-Fahrkarten · TUI, Neckermann, Alltours etc.  
Weltweit Urlaubsreisen · Städtereisen · Linien- & Charterflüge  
**Last-Minute-Reisen zu Flughafen-Preisen**

Persönliche Beratung: Mo.-Fr. 9-19 Uhr, Sa. 10-15 Uhr oder telefonisch über **040-505 505**  
[www.reiseterminal.com](http://www.reiseterminal.com) [www.amigoholiday.de](http://www.amigoholiday.de) email: [info@amigoholiday.de](mailto:info@amigoholiday.de)

zeitgemäß durch freche Texte, mit Pfiff und Situationskomik auffrischen, dazu gibt es Blues und ein Popduett. Es verspricht, ein spannender, mit viel Musik, Tanz und Gesang angereicherter Nachmittag – nicht nur für die Kleinen (ab 4 Jahre) – zu werden. Der Eintritt für Kinder beträgt € 1,00, für Erwachsene € 3,00. – Viel Vergnügen!

### Kukuk im November

Wenn es draußen ungemütlich wird, hilft nur eins: ein Nachmittag mit Kukuk! Hier die Termine im November:

**Am 10.11.2010 um 15.30 Uhr:** Experimente mit Wasser, Schulbiologie, ab 5 Jahre, € 1,- Eintritt, Sachkunderaum der Carl-Götze-Schule, Brödermannsweg 2.

**Am 18.11.2010 um 15.30:** Singen mit Matthias, 3-6 Jahre, Eintritt frei, Gemeindesaal St. Peter, Schrödersweg 3.

Viel Spaß bei den Veranstaltungen wünscht das Kukuk-Team  
Stephanie Gottschalk  
und Alexandra Rinsdorf

### Bürgerhaus in Groß Borstel

Der über 120jährige Kommunal-Verein, der seit 50 Jahren bestehende Kulturverein "Freunde des Stavenhagenhauses" und andere gemeinnützig orientierte Gruppierungen nutzen regelmäßig das ehemalige Landhaus mit kommunalpolitischen und kulturellen Programmen.

So blieb das nach der Renovierung nun wieder

herrschaftlich anmutende Bürgerhaus ein vielbeachteter Mittelpunkt nicht nur für die Groß Borsteler Bürger, sondern auch für die Bewohner benachbarter Stadtteile. Der verwahrloste und verwohnte Zustand des Gebäudes in der ersten Nachkriegszeit ist für die Einwohner unseres Stadtteils heute kaum mehr vorstellbar.



**ANDREA'S FrisörLädchen**  
...wenn es um Ihren Kopf geht!

Andrea Bosau  
Borsteler Chaussee 36  
(gegenüber REWE)  
22453 Hamburg  
**Tel.: 040/82 31 56 46**

Öffnungszeiten:  
Di.-Fr. 9.30 Uhr–18.00 Uhr  
Sa. 8.30 Uhr–13.00 Uhr  
Mo. 9.30 Uhr–14.00 Uhr

**Mittwoch: Seniorentag**  
**Donnerstag Familientag:**  
**Kids Haarschnitt 6 €**

[www.andreas-frisörlädchen.de](http://www.andreas-frisörlädchen.de)



## ABS Steuerberatung

Borsteler Chaussee 17 – 21 (über REWE),  
22453 Hamburg, Tel.: 511 80 81

Wir helfen Ihnen bei allen Steuererklärungen, Jahresabschlüssen, Einnahme-Überschuss-Rechnungen für Kleinunternehmer und Freiberufler, Buchführungen, Lohnabrechnungen, Erbschaftssteuer-Erklärungen, steuerliche Erbfolge-Planungen, Hausverwaltungen, Testamentsvollstreckungen.

# Fenster + Türen

erneuern · reparieren · einstellen · absichern

Einbruch- und  
Aufhebelschutz  
Glas-Reparaturen

von der Kripo  
empfohlen



Rolläden + Markisen

☎ 560 60 260

AB Sicherheitstechnik

Das im öffentlichen Interesse genutzte Gebäude ist nach wie vor kein Kommerztempel, sondern ein Stück bester hamburgischer Bürgergeschichte, das in diesem Erscheinungsbild ohne Abstriche auch in der Zeit der äußerst knappen öffentlichen Mittel nicht verkommen darf. Die Groß Borsteler Bürger, die Abgeordneten der Bezirksversammlung und auch die Hamburger

Bürgerschaft sollten sich mit aller Energie dafür einsetzen, dass das Stavenhagenhaus weiterhin eine Stätte des kulturellen Lebens bleibt und auch in den Jahren der "schwachen Haushaltskassen" seine kommunalpolitische Zielsetzung nicht verlieren wird.

Dr. Gebhard Kraft  
(langjähriges Mitglied im Kommunal-Verein und bei den "Freunden")

## Fernseh - Behn

IHR FERNSEHMEISTER IN DER  
ALSTERDORFER STRASSE 192

☎ 51 50 61



WIR REPARIEREN FÜR SIE  
FACHMÄNNISCH, SCHNELL UND PREISWERT:

VIDEO-, FERNSEH-, TONBAND- UND  
KASSETTENGÄRÄTE, HIFI-ANLAGEN  
UND CAMCORDER, KABELFERNSEHEN,  
SATELITEN - UND ANTENNENANLAGEN.

## Neugeräteverkauf

**WERTGARANTIE**

Machen Sie einen Versuch,  
es lohnt sich!  
Denn, auf uns ist Verlaß!

## Schimmel, Orgel, "offene Kirche"

Was hat das miteinander zu tun?

Zur Zeit wird die Orgel in der Kirche St. Peter gereinigt, weil sich dort ein Schimmelpilz eingenistet hat. Der Schaden erklärt sich damit, dass Feuchtigkeit in die Orgel eingedrungen ist. Nicht durch Dachschaden, sondern durch falsches Lüften und eine gut gemeinte offene Kirchentür. Auch Kirchen-Kurzbesucher lassen die Kirchentür sperrangelweit offen in der Meinung, dass es in der Kirche wärmer werden sollte. Das sollte nicht sein. Doch diese gut gemeinte Tat wird der Orgel zum Verhängnis. Bereits im Frühsommer ist die Warmluft von draußen schädlich, weil ihre feuchte Last an den kalten Bauteilen der Orgel und auf dem kalten Fußboden kondensiert. Im Gegensatz zum Winter darf hier keine Belüftung erfolgen. Fazit: "offene Kirche" ade? Oder soll unsere Kirche nur zu Gottesdiensten geöffnet werden? Also in der Kirche nur lüften, wenn es draußen kälter ist. Und der Orgel zuliebe: Regenschirme und Nässe im Vorraum lassen!

Marianne Meyerhoff



**Axel Heine**  
der freundliche Handwerker

In Zusammenarbeit mit  
Meisterbetrieben

[www.axelheine.de](http://www.axelheine.de)

Telefon: 040 - 5276019  
Telefax: 040 - 51315205  
info@axelheine.de

Denken Sie an Einbruchschutz - Sicherheit am Besten mit Rolläden!

Über 30 Jahre Erfahrung, in...

**Sonnen-, Sicht- und Einbruchschutz**

- Rolläden, Markisen, Jalousien, Plissees
- Insektenschutzgitter, Fenstergitter
- Garagentore und Antriebe
- Tür- und Fenstersicherungen, Schlösser
- Elektroanschlüsse, Steuerungen
- Montage, Reparatur, Wartung, Prüfung

Seit 1999 selbständig auch für

- Arbeiten rund um Heim und Garten
- und die vielen Kleinigkeiten

# Boncuk Grillhaus

**Öffnungszeiten:**  
Mo.-Fr. 11.30-20.30, So. 13.00-20.30 Uhr  
Samstag geschlossen

**Täglich wechselnder Mittagstisch!**  
Kalb- und Geflügel-Döner im Fladenbrot  
Folienkartoffeln mit versch. Beilagen  
Hähnchen vom Grill · Teigwaren · Salate

Lieferservice: Mo.-Fr. 12.00-16.00 + 18.00-20.30 Uhr  
So. 13.00-20.30 Uhr

**Warnckesweg 8 · Tel.: 040/41 54 74 30**

## AUS DEM GESCHÄFTSLEBEN

### Alt - Älter - Antik - HanseAntik

Unter dieses Motto hat die Inhaberin von "HanseAntik", Ursula Getzinger, ihr Geschäft in der Alsterdorfer Straße 60 gestellt.

"Bei uns ist der Kunde nicht König, sondern unser Gast", erklärt sie, "er darf nach Herzenslust stöbern und sich zum Entdecken Zeit lassen...". Und zu entdecken gibt es jede Menge: Design aus den 60er und 70er Jahren, Nostalgisches aus den Fünfzigern und Originelles aus den Dreißigern, Edles aus der vorletzten Jahrhundertwende, Kostbares aus früheren Jahrhunderten - bunt gemixt und liebevoll dekoriert. Bei meinem Besuch in ihrem Laden konnte ich mich von der großen Vielfalt, die auf zwei Etagen präsentiert wird, überzeugen. In gepflegter Atmosphäre finden Liebhaber vergangener Stilepochen alles, was Ihr Herz begehrt.

Auf meine Frage, wie lange sie das Geschäft mit Antiquitäten schon betreibt, erhielt ich eine überraschende Antwort: "Als Quereinsteiger haben mein Partner und ich nach 35 Jahren unser Küchenstudio in Niendorf aufgelöst, unser Haus verkauft und Kontakte und Erfahrungen auf Floh- und Antikmärkten gesammelt. Wir hatten immer mehr Spaß und immer mehr Ware, sogar Möbelstücke."

Der Schritt zum Ladengeschäft vor knapp drei Jahren war einfach logisch. Die Entwicklung ging stetig aufwärts. Das Angebot verändert sich täglich, da Frau Getzinger schöne Dinge in Kommission nimmt. Deshalb kommen Stammkunden alle paar Wochen und sind gespannt auf die Neuheiten. Auch "Sehleute" sind jederzeit herzlich willkommen. Gönnen Sie sich eine Pause vom Alltag und stöbern Sie durch die liebenswerten Dinge von gestern und vorgestern - vielleicht entdecken auch Sie unter den zahlreichen Raritäten Ihr Lieblingsstück.  
T. M.-W.

**Einladung  
zum  
Stöbern...**



MÖBEL · KUNST · PORZELLAN · KRISTALL

Alt - Älter - Antik

**HANSE Antik**



*Wir freuen uns auf Sie!*

Alsterdorfer Str. 60, HH-Winterhude, 109 Lattenkampstieg  
Tel. 040 39872151 - Mo.-Fr. 10-18 Uhr, Sa. 10-15 Uhr



## CLUBHEIM

**DES LUFTHANSA SPORTVEREINS**

**Weihnachtsparty  
am 4. Dezember 2010  
mit DJ und Tanz**

Buffet € 38,- inklusive Getränke (ohne Schnäpse)

**Petra und Harry Schubert · Borsteler Chaussee 330 · Tel.: 040-57 00 67 66**

Fremdenzimmer!



# Drei Eichen

## Nostalgische Gaststätte

NEU: Dart!

Fremdenzimmer!

Jeden Fr. ab 19 Uhr: Oldie-Abend · Jeden 2. Sa. im Monat ab 16 Uhr: Tanztee

Öffnungszeiten: Mo-Fr. ab 11.00–24.00 Uhr, Sa. und So. ab 10.00–24.00 Uhr

Silvia Scheither · Spreenende 45 · 22453 Hamburg

Tel.: 553 53 00 · e-mail: Drei-Eichen4563@web.de

## Aus den Kirchengemeinden

### Evangelisch-lutherische Kirchengemeinde

#### St. Peter, Borsteler Chaussee 139

Kirchenbüro: dienstags bis freitags 10–12.00 Uhr

Telefon: 553 49 10

E-mail: st.peter@alsterbund.de

Kindergarten, Tel: 553 49 35

Diakoniestation Ambulante Pflege, Stiftung Bodelschwingh

Forsmannstr. 19, 22303 Hamburg, Tel.: 279 41 41

#### Gottesdienst St. Peter

Beginn sonntags 10.00 Uhr

07.11. Abendmahls-gottesdienst – Pastor Jürgensen

09.11. **19.00 Uhr** Gottesdienst zum Gedenken an die "Reichspogromnacht" – Regionaler Gottesdienst in St. Peter – Pastorin Kaiser, Pastorin Hinrichs

14.11. Gottesdienst zum Martinstag – Pastorin Hinrichs, Pastor Jürgensen und das Gottesdienst-Team

17.11. **19.00 Uhr** Gottesdienst zum Bußtag – Regionaler Gottesdienst in St. Martinus, Martinstr.33

21.11. Totensonntag, Gottesdienst mit festlicher Musik, Gedenktag für die Verstorbenen - wir verlesen die Namen unserer Verstorbenen und gedenken ihrer – Pastor Jürgensen

28.11. **18.00 Uhr** 1. Advent – Abendgottesdienst, es singt die Kantorei – Pastorin Hinrichs

05.12. 2. Advent, Gottesdienst – Pastor Jürgensen  
**Martinsmarkt** am Sonntag, 14. November von 10.00-17.00 Uhr, anschließend **Laternenumzug** gemeinsam mit dem Kommunal-Verein.

**Konzert mit dem Walddorfer Kammerorchester** am Sonntag, 21. November um 18.00 Uhr.

Kinderkirche am Samstag, 20. November von 10.30-13.00 Uhr.

Morgenandachten, dienstags 9.00 Uhr in St. Peter am 2. und 16. November.

Gottesdienst Borsteler Chaussee 301 am 4.11. um 16.00 Uhr, Pastor Jürgensen.



TAVERNA  
**MARGARITA**

*Griechische Spezialitäten*  
LIZA UND MARGARITA

BIERGARTEN – MITTAGSTISCH

Unsere Öffnungszeiten:  
Di.-Fr. von 12.00-14.30 + 17.00-24.00 Uhr  
Sa.-So. + feiertags von 12.00-24.00 Uhr

DURCHGEHEND WARME KÜCHE  
TISCHRESERVIERUNGEN ERBETEN

**BORSTELER CHAUSSEE 86**  
**TELEFON 040/51 493 622**

## Katholische Kirche St. Antonius

### Alsterdorfer Str. 73/75 bzw. Lattenkamp

Telefon Pfarramt: 529 066 30

Fax: 529 066 31

E-Mail: St.Antonius\_Hamburg@t-online.de

Telefon Pfarrer Johannes Pricker: 529 066 33

Dienstags: 15.00 Gottesdienst

Mittwochs, donnerstags,

freitags: 18.00 Gottesdienst

Samstags: 18.00 Vorabendgottesdienst

Sonntags: 10.00 feierlicher Gottesdienst

18.15 Gottesdienst

# Ralph Unterborn

## Entsorgungsfachbetrieb eK

**Containergestellung 3 - 24 cbm – Annahme auch von Privat**

**Bauschutt • Baustellenabfälle**

**Gartenabfälle • Altmetalle • Eisenschrott**

**Niendorfer Weg 11 (Papenreye) - 22453 Hamburg**

**Tel.: (040) 690 69 61 + 690 26 06 - Fax: (040) 697 037 01**

**unterborn-entsorgung@t-online.de · www.unterborn-entsorgung.de**

vom 11.11.2010

# GEBURTSTAGE

bis 10.12.2010

- 11.11. Stephanie Helbing  
Gabriele Olschowka
- 12.11. Nina Hinrichsen  
Werner Kalisch  
Peter Voß
- 13.11. Rolf Hachenberg
- 14.11. Gerd Dierks  
Dr. Wolf Vater
- 15.11. Volker Ahmels  
Gudrun Haas  
Hans-Joachim Kalla
- 16.11. Theo von Deutsch  
Anni Guddat  
Thorsten Heinrich
- 17.11. Wilfried Bamberger  
Karin Lobert
- 18.11. Claudia von Iljin  
Christel Mehltitz  
Wolfgang Müller  
Katja Scheffler
- 19.11. Bernd Jarchow
- 20.11. Angelika Eisner-Pusch  
Michael Mandel  
Karin Scholz  
Susanne Venzke
- 21.11. Gisela Bösch  
Margot Johnsen  
Regina Lambrecht  
Jutta Rosin  
Brigitte Trachte
- 22.11. Silke Block  
Rosemarie Schmage
- 23.11. Kathrin Janocha  
Christine La Porte

- 25.11. Barbara Conrad  
Karin Hofmann  
Jürgen Mylius
- 26.11. Dr. Winfried Fedder (80 Jahre)  
Michael Hippe-Lange  
Ursula Jernasz  
Elke Tuloweit
- 28.11. Hans-Peter Göltzer  
Ernst Landgraf  
Eva Militzer  
Ursula Nölke
- 29.11. Miriam Daniel  
Josefa Leo  
Jürgen Matthes
- 30.11. Uwe Werner
- 01.12. Günter Kleinschmidt  
Uwe Löbel  
Gerhard Rathjen
- 02.12. Gerhard Beyer  
Jürgen Schlattner  
Mathias Vogel
- 04.12. Prof. Dr. Eberhard Windler
- 05.12. Klaus-Peter Gieseking
- 06.12. Bruno Höpfner
- 07.12. Gertrud Baxmann  
Judith Compes-Neumann
- 09.12. Günther Böhm (75 Jahre)  
Friedel Dierks  
Horst Helbig  
Hans-Jürgen Rudolph
- 10.12. Ruth Klebing (85 Jahre)  
Christa Krabbe  
Rolf Kühl  
*Wir gratulieren herzlich!*

Als neues Mitglied begrüßen wir:  
Herrn Claus-Waldemar Papka

Mitglied möchte werden:  
Herr Rudolf Till Westphalen, Küster  
Kieler Str. 132, 25474 Bönningstedt  
Frau Cornelia Böhm  
Herr Arno Hellbach  
Borsteler Bogen 14

*Wir verloren durch den Tod  
unsere Mitglieder*

**Herrn Gerlach Fiedler**  
Erikastraße 155  
am 15.9.2010 im 86. Lebensjahr  
**Frau Luise Westphalen**  
Albertinenhaus, Sellhopsweg 18  
am 29.9.2010 im 82. Lebensjahr

Der Kommunal-Verein nimmt herzlichen Anteil an  
der Trauer der Familien und wird die Verstorbenen  
in guter Erinnerung behalten. Der Vorstand

## WALDEMANN

Gr. Borsteler Markisen- und Rolladenbetrieb

**Rolläden + Garagentore**  
mit moderner Funktechnik  
**Reparatur-Service**

Tel.: 51 80 85 und 696 27 27  
Ausstellung: Eckerkoppel 204  
Mo.-Do. 9.00-18.00, Fr. 9.00-14.00 Uhr



## Bügelstube

**Mittwochs ist Mangeltag!**

Heike Slupianek  
Am Jägerholz 3  
Handy: 0179/973 853 9  
Tel.: 040/889 568 54



**SCHERF** *Möbeltischlerei*

*Exklusiver Innenausbau:*

**Jochen Scherf, Tischlermeister**

**HOMELINE**

Schränke  
Schränkwände  
Küchen  
Badmöbel

**OFFICELINE**

Börse  
Bank  
Büro

**CREATIVLINE**  
Unikate

*In der Masch 8 · 22453 Hamburg · Telefon: 553 74 25 · Fax: 553 75 76  
www.scherf-moebeltischlerei.de · e-mail: j.scherf@scherf-moebeltischlerei.de*



**auto  
reparatur**

**SO FAHREN  
SIE SICHER**

**Thomas Knaack  
Sofortservice**  
alle Fabrikate

**Die Tage werden kürzer: kostenlosen Lichttest machen!**

**Rosenbrook 4 · 22453 Hamburg · Telefon: 040/514 999 99**

## „Groß Borsteler Bote“

**Mitteilungsblatt des Kommunal-Vereins von 1889 in Groß Borstel r.V.**  
Redaktionsschluß am 10. für den folgenden Monat - Auflage 5.000 Exemplare - erscheint monatlich

1. Vorsitzender: Wolf Wieters, Roggenbuckstieg 5, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 553 59 19, E-Mail: Wwiet@aol.com

2. Vorsitzende: Hildegard Springer, Borsteler Chaussee 150, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 553 48 93

Kasse: Horst Scherf, In der Masch 8, 22453 Hamburg Tel.: 553 75 20

Schriftleitung und Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94, E-Mail: traute-walk@alice-dsl.net

Verlag, Satz und Layout: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94

Druck: GK Druck Gerth und Klaas GmbH & Co. KG, Sieker Landstr. 126, 22143 Hamburg, Tel.: 040-67 56 68-0

Internet: www.grossborstel.de

Wir weisen darauf hin, dass Beiträge, die namentlich gezeichnet sind, nicht immer die Meinung des Vorstandes bzw. der Schriftleitung wiedergeben. Jeder Verfasser trägt die Verantwortung für seinen Beitrag. Nachdruck nur nach Rücksprache mit der Schriftleitung gestattet.

# Unsere Mitglieder-Werbung

**Wollen nicht auch Sie unsere  
Arbeit mit dem geringen  
Monatsbeitrag von € 1,00  
unterstützen?**



Bitte die ausgefüllte Beitrittserklärung an Frau Monika Scherf (per Post: In der Masch 8, 22453 HH, per Fax: 553 75 76) senden oder in den Briefkasten des Stavenhagenhauses, Frustbergstraße 4, werfen.

## BEITRITTS-ERKLÄRUNG

**Hiermit beantrage/n ich/wir die Aufnahme im Kommunal-Verein von 1889 in Groß Borstel r.V.**

Name:	Vorname:
geboren am:	Beruf:
Name:	Vorname:
geboren am:	Beruf:
Telefon/Fax:	E-Mail:
Anschrift:	

Beitrag monatlich: € 1,00, Ehe-/Partner mit gleicher Adresse € 0,50 (jährliche Zahlung erbeten).

**Bankkonten des Kommunal-Vereins: Haspa, Kto.-Nr. 1222/120 014, BLZ 200 505 50  
Postbank Hamburg, Konto-Nr. 310 661-202, BLZ 200 100 20**

Hamburg, den

Unterschrift:

# Beerdigungsinstitut ERWIN JÜRS

Persönliche Beratung · Eigene Traueransprachen  
Zuverlässige Erledigung aller Formalitäten  
Hamburg-Niendorf  
Niendorfer Marktplatz 8, gegenüber der Kirche  
Telefon: 58 65 65 · Tag- und Nachruf

## Wir verwalten Ihre Grundstücke

Nutzen Sie unsere 30jährige Erfahrung

*Heide Tyborski*

Haus- und Grundstücksmakler  
Grundstücksverwaltungen



Kollastraße 196 · 22453 Hamburg-Niendorf  
☎ 040/58 64 85 + 58 25 30  
Fax: 040 / 58 59 43

## FRANCK Metallbau

Schlosserei, Reparaturdienst  
Gitter, Zäune, Garagentore  
Feuerschutztüren, Einbruchschutz

Lütt Kollau 9  
Tel.: 58 54 58, Fax: 58 91 61 25

Ihre Glaserei vor Ort

## Berndt Jakobowsky GmbH

Verglasung aller Art sowie Sonnenschutz-, Wärmeschutz- und Sicherheitsfolien  
Sie stellen die Aufgabe – wir beraten Sie!

Heselstücken 22 · 22453 Hamburg · Tel.: 040-6781093 od. 0172-5101994

BORSTEL  
**Bä**ker

**Sitzplätze  
vorhanden!**

Party- & Bürolieferservice  
Kalte Platten · belegte Brötchen  
und mehr ...

Sonntags geöffnet! ☎ 040-500 98 640  
Borsteler Chaussee 100 · 22453 Hamburg

Robert Kunckel  
Malermeister

Tel.: 550 41 13  
Fax: 98 76 98 38  
Funk: 0177-51 51 261



Werkstatt: Steinblockstraße 9

Wolfgang Giese und  
Dietmar Hönecke

## Haus und Garten- dienste aller Art

Beerboomstücken 2A  
22453 Hamburg

Tel.: 040-57 00 88 49  
Fax: 040-69 79 36 27  
Mobil: 0174-53 21 996  
Email: giesewlf@aol.com



## Mobilfriseur

Friseurmeisterin Nicole Schaffmann bietet

- Haarschnitte Zuhause oder im Büro
- auch Dauerwellen oder Strähnen  
Termine nach Vereinbarung

Telefon: 43263030

# Ihre Tierärzte in Groß Borstel



## TIERÄRZTLICHE PRAXIS DR. FRANZISKA RUST

Röntgen  
Chiropraxis  
Ultraschall

Impfungen  
Kastration  
Zahnbehandlungen

Mo., Mi., Fr. 9-12 Uhr Di.+Do. 10-11+17-19 Uhr  
Eberkamp 17 a, Groß Borstel Tel.: 040-41283818  
[www.tierchiropraxis-hamburg.de](http://www.tierchiropraxis-hamburg.de)

[www.tierarzt-ins-haus.de](http://www.tierarzt-ins-haus.de)

Tierärztlicher Hausbesuchsdienst

## Dr. Nicole Moniac

Praktische Tierärztin

Tel.: 040 / 419 185 96  
Mobil: 0162 / 243 22 61

Termine nach Vereinbarung  
Mo.-Fr. zwischen 8 + 21 Uhr

Kollaustraße 109



## Praxis für Atem-, Sprech- und Stimmtherapie

### Marlene Sevke

staatl. gepr. Atem-, Sprech- und  
Stimmlehrerin

Alle Kassen und Privat Termin nach Vereinbarung

Im Kurbad Borsteler Chaussee 102  
22453 Hamburg · Tel.: 51 61 59 oder 31 97 78 44

Sie möchten Ihre Perlenkette neu gestaltet,  
geknotet oder aufgezogen haben? Ich  
berate Sie gern. Termine nach telefoni-  
scher Vereinbarung.



MARIANNE HERDT

### Marianne Herdt

Perlenketten-Werkstatt  
Groß Borstel

**Tel.: 553 32 31**



## Torsten Mogge

Sanitärtechnik • Heizung  
Kollaukamp 6 • 22453 Hamburg

Tel.580813 • Fax 58976928

Gas und Wasser  
Badsanierung  
Solartechnik  
Regenwassernutzung

PENSION

## „Villa Bergmann“

GmbH

Ruhige Einzel- und Doppelzimmer, Dusche/WC  
Bed & Breakfast – Wochen-/Monatspauschale möglich

Köppenstraße 5 · Tel.: 553 61 71 · Fax: 553 25 67 · [www.villabergmann.de](http://www.villabergmann.de)



## Gartengestaltung

Torsten Schöneberndt & Sohn  
Fachbetrieb für Ihre Gartenangelegenheiten

Neuanlage und Gartenpflege, Beton- und Natursteinpflasterarbeiten  
Natursteinmauern, Neupflanzungen  
fachl. Gehölz- u. Obstbaumschnitt, Bäume fällen, Unratabfuhr

**Tel.: 555 14 49**